



Office of Competition and Consumer Protection



საქართველოს
კონკურენციის
ეროვნული სააგენტო

თანამშრომლობის მემორანდუმი

პოლონეთის კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის უწყებასა (UOKiK) და საქართველოს კონკურენციის ეროვნულ სააგენტოს შორის ურთიერთთანამშრომლობის შესახებ

პოლონეთის კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის უწყება (UOKiK) და საქართველოს კონკურენციის ეროვნული სააგენტო (შემდგომში მოხსენიებული, როგორც „მხარეები“),

გამოხატავენ რა სურვილს, ხელი შეუწყონ კონკურენციის პოლიტიკის, კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის კანონმდებლობის აღსრულების სფეროში თანამშრომლობას მხარეთა სახელმწიფოებში,

მიზნად ისახავენ რა, ხელსაყრელი პირობების შექმნას ორმხრივი ურთიერთობების განვითარებისთვის,

ხაზს უსვამენ რა, კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის მნიშვნელობას საბაზრო ეკონომიკის ეფექტურ განვითარებაში

თანასწორობის და ურთიერთსარგებლიანობის პრინციპზე დაყრდნობით,

თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 1.

მხარეებმა, ამ მემორანდუმის შესაბამისად, ხელი უნდა შეუწყონ და გააძლიერონ თანამშრომლობა, მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის სამართლის აღსრულების და კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის პოლიტიკის განხორციელების სფეროში.

მუხლი 2.

მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით, გონივრულად ხელმისაწვდომი რესურსების გათვალისწინებით, თანამშრომლობა განხორციელდება შემდეგი ძირითადი მიმართულებებით:

- ა) ინფორმაციის გაცვლა მხარეთა მიერ კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების დაცვის კანონმდებლობის აღსრულების საკითხებზე;
- ბ) გამოცდილების გაზიარება მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციისა და მომხმარებლის უფლებების მარეგულირებელი წესების დარღვევასთან დაკავშირებით განხორციელებული საქმეების მოკვლევის/შესწავლის თაობაზე, იმ დათქმით, რომ აღნიშნულს არ ექნება სავალდებულო გავლენა მხარეთა მიერ წარმოებულ პროცესზე;

მუხლი 3.

მხარეთა თანამშრომლობის ძირითადი ფორმები შესაძლებელია იყოს შემდეგი:

- ა) კანონმდებლობის განვითარებისა და საქმეების შესახებ არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლა, იმ დათქმით, რომ აღნიშნულს არ ექნება გავლენა კონკრეტულ საქმეზე და მხარეთა მიერ წარმოებულ პროცესზე;
- ბ) თანამშრომელთათვის სასწავლო ვიზიტებისა და ექსპერტების ტრენინგების ორგანიზება;
- გ) თითოეული მხარის შესაძლებლობის გათვალისწინებით, მხარეთა მიერ ორგანიზებულ საერთაშორისო კონფერენციებზე, სიმპოზიუმებზე, სემინარებსა და სხვა ღონისძიებებზე მონაწილეობა;
- დ) ექსპერტების შეხვედრები ან ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით მხარეთა ექსპერტებს შორის კონსულტაციები, ორმხრივი ინტერესის სფეროს მიკუთვნებულ კონკრეტულ საკითხებზე არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლასთან დაკავშირებით;
- ე) მაღალი რანგის შეხვედრების/ვიზიტების ორგანიზება ორმხრივი თანამშრომლობის გაგრძელების პერსპექტივებისა და მიმართულებების განხილვისათვის;
- ვ) მხარეთა მიერ გამოქვეყნებული არაკონფიდენციალური დოკუმენტების, კვლევების, წიგნების გაცვლა და სხვა.

მუხლი 4.

ინფორმაციის გაცვლა მოხდება ინგლისურ ენაზე, ფოსტის ან ელექტრონული ფოსტის საშუალებით, წინასწარ განსაზღვრული საკონტაქტო პირების მეშვეობით ან მხარეთა წარმომადგენლების შეხვედრების დროს.

მუხლი 5.

ღონისძიებების დღის წესრიგი, განხორციელების ადგილი და სხვა ელემენტები, მათ შორის ფინანსური საკითხები, უნდა დადგინდეს ინდივიდუალურად, მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 6.

მემორანდუმის მოქმედებიდან ან განმარტებიდან გამომდინარე ნებისმიერი დავა, ასეთის არსებობის შემთხვევაში, უნდა გადაწყდეს მხარეთა შორის კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

მუხლი 7.

1. წინამდებარე მემორანდუმი იღება მხარეთა შორის თანამშრომლობის გაძლიერებისა და განვითარებისათვის და არ წარმოადგენს სავალდებულო შეთანხმებას მხარეთა სახელმწიფოთათვის საერთაშორისო სამართლის ფარგლებში. ამ მემორანდუმის არც ერთი დებულება არ უნდა იქნეს განმარტებული და გაგებული, როგორც მხარეთა სახელმწიფოთათვის უფლებების ან ვალდებულებების დაკისრება.

2. არც ერთი მხარე არ არის ვალდებული გაუზიაროს მეორე მხარეს ინფორმაცია, მით უფრო თუ ამგვარი ინფორმაციის გაზიარება აკრძალულია თითოეული სახელმწიფოს კანონმდებლობით, ან თუ ეს არ შედის რომელიმე მხარის ინტერესში;

3. თითოეული მხარე უზრუნველყოფს, რომ არ მოხდეს წინამდებარე მემორანდუმის ფარგლებში მიღებული ინფორმაციის გამოქვეყნება ან მესამე პირებისთვის გაზიარება, გარდა იმ შემთხვევისა, თუ აღნიშნული საკითხი სხვაგვარად იქნება დარეგულირებელი მხარეთა მიერ მიღწეულ ინდივიდუალურ შეთანხმებაში;

4. წინამდებარე მემორანდუმი წარმოადგენს მხარეთა ურთიერთთანამშრომლობის სახეს და არ ავალდებულებს არც ერთ მხარეს გაიღოს რაიმე სახის ფინანსური ხარჯი ან გამოეყოს ადმინისტრაციული, ადამიანური ან დროითი რესურსი.

მუხლი 8.

წინამდებარე მემორანდუმის გადასინჯვა შესაძლებელია ერთობლივად, მხარეთა წინასწარი კონსულტაციების შემდეგ.

მუხლი 9.

წინამდებარე მემორანდუმი იღება განუსაზღვრელი ვადით და ძალაში შედის მისი ხელმოწერის თარიღიდან.

მუხლი 10.

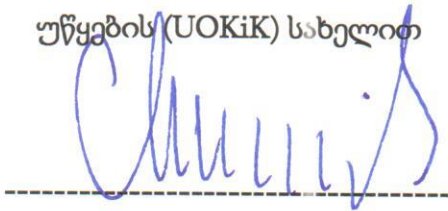
მემორანდუმი შესაძლებელია შეწყდეს ნებისმიერი მხარის მიერ მეორე მხარისათვის წინასწარი წერილობითი შეტყობინებით. მემორანდუმის მოქმედება შეწყდება წერილობითი შეტყობინების გაკეთებიდან სამი თვის შემდეგ.

მუხლი 11.

მემორანდუმი ხელმოწერილია 2022 წლის 17 ნოემბერს, ქ. თბილისში, ორ-ორ ეგზემპლარად, პოლონურ, ინგლისურ და ქართულ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. მემორანდუმის დებულებების განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, ინგლისურ ტექსტს მიენიჭება უპირატესობა.

პოლონეთის კონკურენციისა და
მომხმარებლის უფლებების დაცვის

უწყების (UOKiK) სახელით



ტომაშ ბროსტი

პრეზიდენტი

საქართველოს კონკურენციის ეროვნული

სააგენტოს სახელით



ირაკლი ლექვინაძე

თავმჯდომარე

URZĄD
OCHRONY KONKURENCJI I KONSUMENTÓW
Pl. Powstańców Warszawy 1
00-950 Warszawa

MEMORANDUM

ON PARTNERSHIP IN THE FIELD OF THE COMPETITION LAW AND CONSUMER PROTECTION ENFORCEMENT BETWEEN OFFICE OF COMPETITION AND CONSUMER PROTECTION (UOKiK) OF POLAND AND THE GEORGIAN NATIONAL COMPETITION AGENCY

Office of Competition and Consumer Protection (UOKiK) of Poland and the Georgian National Competition Agency (hereinafter referred to as “the Parties”),

Expressing the wish to promote cooperation in the field of competition policy and consumer protection and competition law enforcement of the States of Parties,

Aiming at the creation of favorable conditions for the development of bilateral relations in the field of competition and consumer protection,

Based on principles of equality and mutual benefit,

Underlining the role of competition and consumer protection in the effective development of market economy

HAVE AGREED as follows:

Article I

The Parties shall promote and strengthen their cooperation in competition law enforcement and consumer protection of the States of Parties and competition policy and consumer protection in line with this Memorandum.

Article II

In the mutual interest of the Parties, cooperation will be realized in the following basic directions subject to reasonably available for each Party resources:

a) exchange of information on legislative developments in the field of competition and consumer protection;

b) exchange of experience in the field of investigations, regarding the violation of competition and consumer protection rules of the States of Parties, provided that it is does not affect on any investigation or proceedings being carried out by either Party or any interest of the Party;

Article III

The main forms of the Parties interaction may be as follows:

a) exchange of non-confidential information on legislative developments and cases, provided that it does not affect on any particular case and any investigation;

b) organizing study visits and experts training;

c) attendance at international conferences, symposiums, seminars and other events organized by the Parties, in conformity with capabilities of each Party;

d) experts' meetings or consultation via e-mail between experts of the Parties regarding exchange of non-confidential information on specific issues of mutual interest;

e) organization of high level-meetings/visits for discussing the perspectives and directions in which the bilateral cooperation will continue;

f) exchange of non-confidential documents, studies, books etc., which have been published by the Parties.

Article IV

The transfer of information will be made in English by post and e-mail through designated general contact points or on the occasion of Parties' representatives' meetings.

Article V

The agenda, place and other elements of all activities mentioned in this Memorandum, including financial aspects, shall be individually established by Parties by mutual agreement.

Article VI

Disputes regarding the interpretation and implementation of the present Memorandum, if any, shall be settled by the means of consultations, and negotiations.

Article VII

1. This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the States of the Parties under international or domestic law. No provision of this Memorandum shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.

2. Each Party is not obliged to provide or communicate any information to the other Party, especially if the provision/communication of such information is prohibited by the law of the State of the Party in possession of this information, or if it is not in the interests of the Party.

3. The Parties will not publish, transmit or disclose to third parties information accessed through all activities taken for the implementation of this Memorandum, unless stated otherwise in agreements reached separately by the Parties.

4. This Memorandum is a mutual declaration of cooperation between the Parties and does not oblige the Parties, especially to commit resources in terms of funds, time, staff or other administrative resources.

Article VIII

The present Memorandum shall be jointly revised by the Parties following prior consultations. Any review or amendment to the Memorandum shall be made by mutual written agreement of the Parties.

Article IX

The present Memorandum is concluded for an unlimited period of time and enters into force on the date of its signing.

Article X

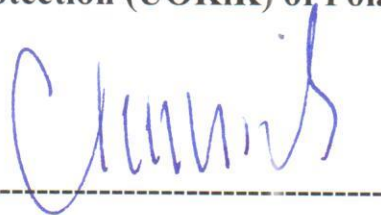
The Memorandum can be terminated by either Party by submitting a written notification to the other Party.

The Memorandum will expire after three months from the date of receipt of the written notification.

Article XI

Done in Tbilisi on November 17, 2022 in two copies, each in the Polish, Georgian and English languages and each text being authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

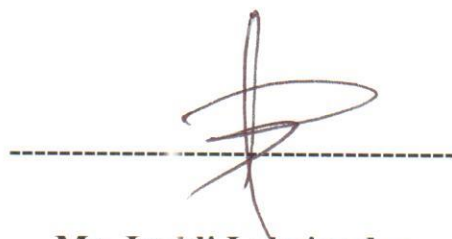
**Office of Competition and Consumer
Protection (UOKiK) of Poland**



Mr. Tomasz Chróstny

President

**For the Georgian National
Competition Agency**



Mr. Irakli Lekvinadze

Chairman



Georgian National
Competition
Agency



Office of Competition and Consumer Protection

MEMORANDUM

ON PARTNERSHIP IN THE FIELD OF THE COMPETITION LAW AND CONSUMER PROTECTION ENFORCEMENT BETWEEN THE GEORGIAN NATIONAL COMPETITION AGENCY AND THE OFFICE OF COMPETITION AND CONSUMER PROTECTION (UOKiK) OF POLAND

Georgian National Competition Agency and Office of Competition and Consumer Protection (UOKiK) of Poland (hereinafter referred to as “the Parties”),

Expressing the wish to promote cooperation in the field of competition policy and consumer protection and competition law enforcement of the States of Parties,

Aiming at the creation of favorable conditions for the development of bilateral relations in the field of competition and consumer protection,

Based on principles of equality and mutual benefit,

Underlining the role of competition and consumer protection in the effective development of market economy

HAVE AGREED as follows:

Article I

The Parties shall promote and strengthen their cooperation in competition law enforcement and consumer protection of the States of Parties and competition policy and consumer protection in line with this Memorandum.

Article II

In the mutual interest of the Parties, cooperation will be realized in the following basic directions subject to reasonably available for each Party resources:

a) exchange of information on legislative developments in the field of competition and consumer protection;

b) exchange of experience in the field of investigations, regarding the violation of competition and consumer protection rules of the States of Parties, provided that it is does not affect on any investigation or proceedings being carried out by either Party or any interest of the Party;

Article III

The main forms of the Parties interaction may be as follows:

a) exchange of non-confidential information on legislative developments and cases, provided that it does not affect on any particular case and any investigation;

b) organizing study visits and experts training;

c) attendance at international conferences, symposiums, seminars and other events organized by the Parties, in conformity with capabilities of each Party;

d) experts' meetings or consultation via e-mail between experts of the Parties regarding exchange of non-confidential information on specific issues of mutual interest;

e) organization of high level-meetings/visits for discussing the perspectives and directions in which the bilateral cooperation will continue;

f) exchange of non-confidential documents, studies, books etc., which have been published by the Parties.

Article IV

The transfer of information will be made in English by post and e-mail through designated general contact points or on the occasion of Parties' representatives' meetings.

Article V

The agenda, place and other elements of all activities mentioned in this Memorandum, including financial aspects, shall be individually established by Parties by mutual agreement.

Article VI

Disputes regarding the interpretation and implementation of the present Memorandum, if any, shall be settled by the means of consultations, and negotiations.

Article VII

1. This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the States of the Parties under international or domestic law. No provision of this Memorandum shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.

2. Each Party is not obliged to provide or communicate any information to the other Party, especially if the provision/communication of such information is prohibited by the law of the State of the Party in possession of this information, or if it is not in the interests of the Party.

3. The Parties will not publish, transmit or disclose to third parties information accessed through all activities taken for the implementation of this Memorandum, unless stated otherwise in agreements reached separately by the Parties.

4. This Memorandum is a mutual declaration of cooperation between the Parties and does not oblige the Parties, especially to commit resources in terms of funds, time, staff or other administrative resources.

Article VIII

The present Memorandum shall be jointly revised by the Parties following prior consultations. Any review or amendment to the Memorandum shall be made by mutual written agreement of the Parties.

Article IX

The present Memorandum is concluded for an unlimited period of time and enters into force on the date of its signing.

Article X

The Memorandum can be terminated by either Party by submitting a written notification to the other Party.

The Memorandum will expire after three months from the date of receipt of the written notification.

Article XI

Done in Tbilisi on November 17, 2022 in two copies, each in the Georgian, Polish and English languages and each text being authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

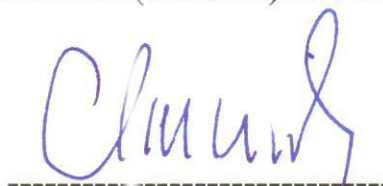
**For the Georgian National
Competition Agency**



Mr. Irakli Lekvinadze

Chairman

**Office of Competition and Consumer
Protection (UOKiK) of Poland**



Mr. Tomasz Chróstny

President